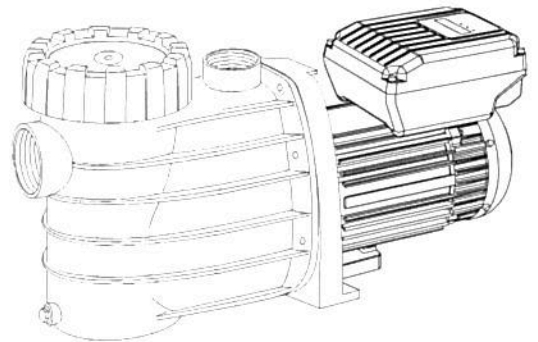
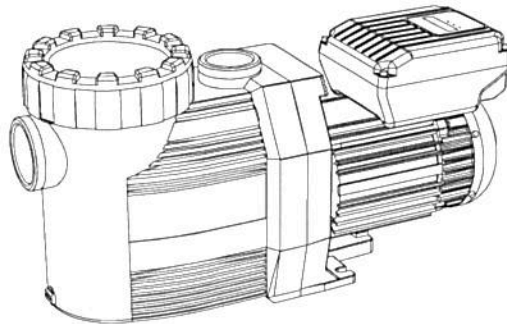


| | |
|-----------|----------------------------|
| DE | Pumpendatenblatt |
| FI | Pumpun tekninen tietolehti |
| SE | Pumpdatablad |
| NO | Pumpedatablad |
| DK | Pumpedatablad |
| RU | Техпаспорт насоса |

BADU® 90 Eco VS / BADU® Bronze Eco VS



beantragt | haettu | begärda | har
søkt | patentansøgning indleveret |
заявка подана

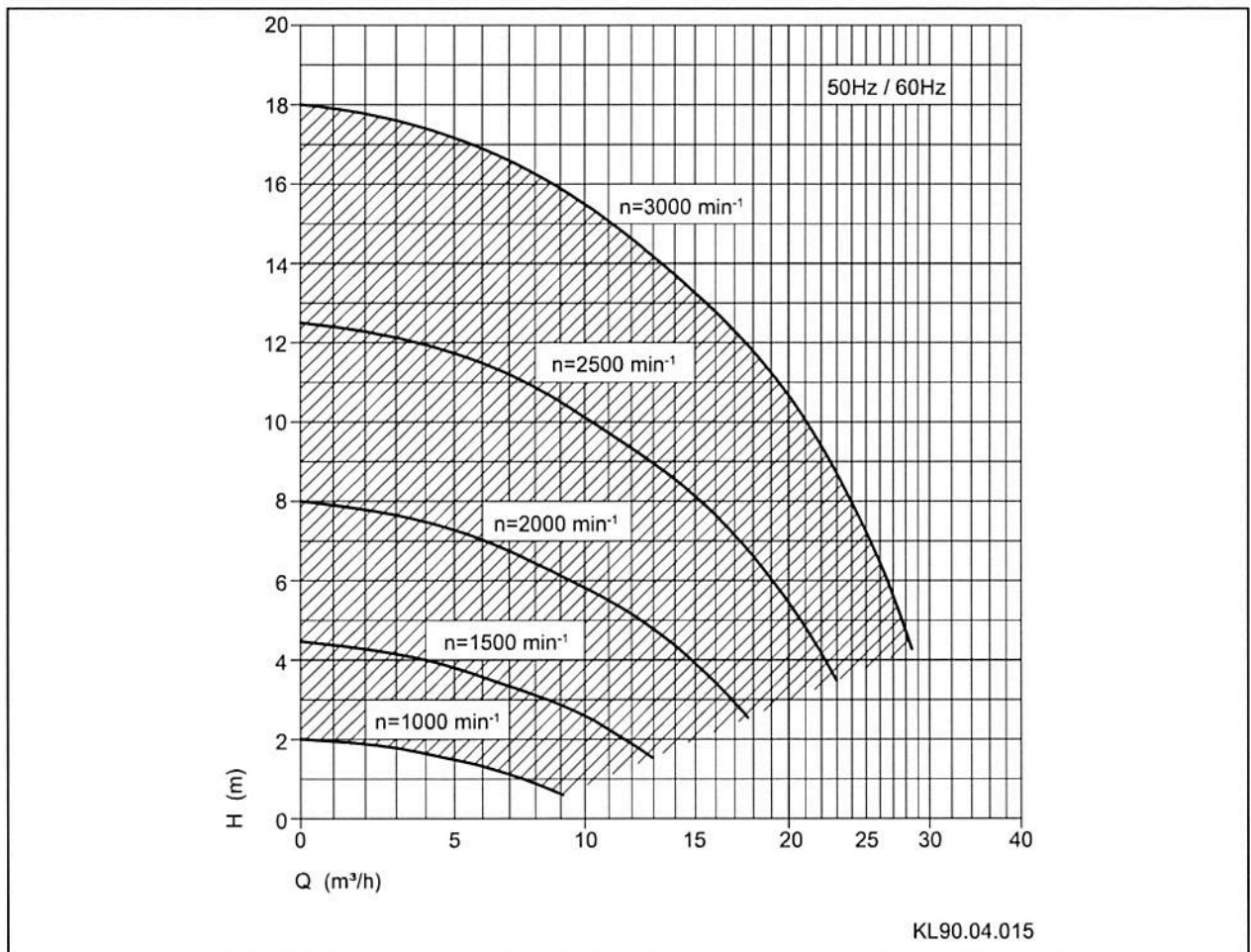
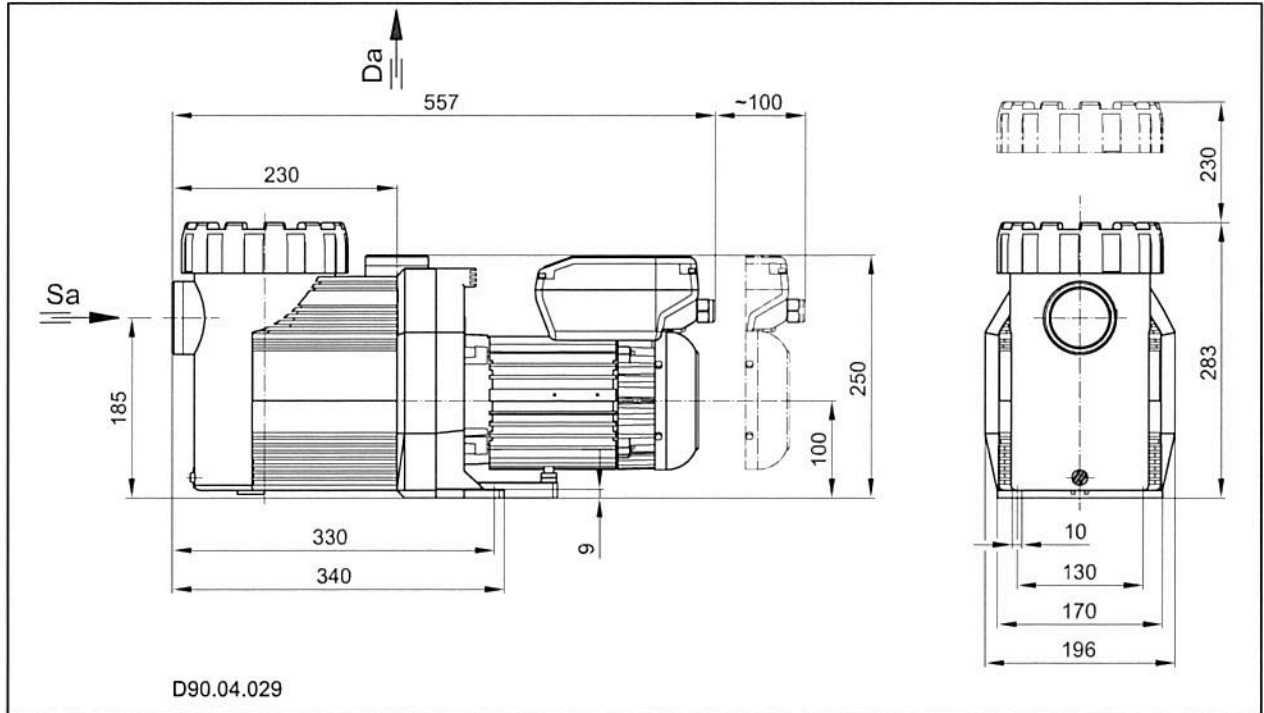


**speck
pumpen** 

VERKAUFSGESELLSCHAFT GmbH

Hauptstraße 1-3
91233 Neunkirchen a. Sand
Germany
Tel. +49 9123-949-0
Fax +49 9123-949-260
info@speck-pumps.com
www.speck-pumps.com

BADU[®]90 Eco VS

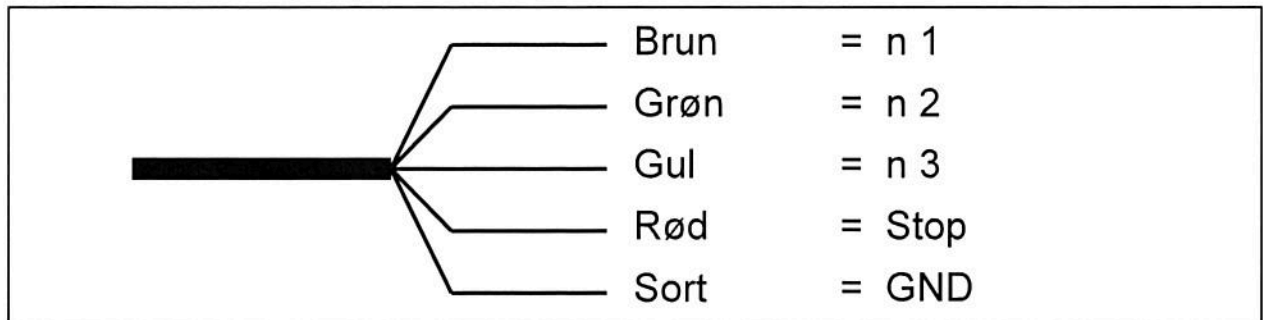


| TD 50 Hz | BADU® | 90 Eco VS | 90 Eco VS |
|----------------------|--------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| | | min. 1000 min⁻¹ | max. 3000⁻¹ |
| Sa/Rp | | 2 | |
| Da/Rp | | 1½ | |
| d-Saug/mm | | 63 | |
| d-Druck/mm | | 63 | |
| L/mm | | 557 | |
| 1~ 230 V | | | |
| P ₁ /kW | | 0,08 | 1,40 |
| P ₂ /kW | | 0,03 | 1,10 |
| I/A | | 0,60 | 6,10 |
| Lpa (1 m)/dB(A) | | 38,6 | 64,2 |
| Lwa/dB(A) | | 47 | 72 |
| WSK | | ● | ● |
| PTC | | ○ | ○ |
| m/kg | | 11,5 | |
| H _{max.} /m | | 2,00 | 18,0 |
| Sp | | ● | ● |
| Hs/m | | 3 | 3 |
| Hz/m | | 3 | 3 |
| IP | | 55 | 55 |
| W-KI | | F | F |
| n/min ⁻¹ | | 1000 | 3000 |
| T/°C | | 40(60) | 40(60) |
| P-GHI/bar max. | | 2,5 | 2,5 |

Pumpen har en permamagnetmotor og er elektronisk sikret mod overbelastning.

Tilslutning af eksterne omskiftekontakter

Til ekstern aktivering har pumpen et 5-leder kabel med åbne ender. Tildeling af kabler til de enkelte omdrejningstal som følger:



Kablerne skal tilsluttes potentialfrit. Kontakter må kun slås til/fra enkeltvis (vær opmærksom på kontakternes prioritet), ellers sker der ingen aktivering af det ønskede omdrejningstal.

Aktivering f.eks. med 3-kanals kontaktur med potentialfri omskiftekontakter.

Bemærk

Tilkobling af motoromdrejningstallet ved hjælp af manuel trykknop eller eksterne omskiftekontakter. Derved aktivering af omskiftekontakterne og det tildelte omdrejningstal.

Hvis pumpen starter fra stilstand, starter den op i indsugningstilstand og kører derefter med det valgte faste omdrejningstal.

Under løbende drift køres direkte til de faste omdrejningstal, uden indsugningstid.

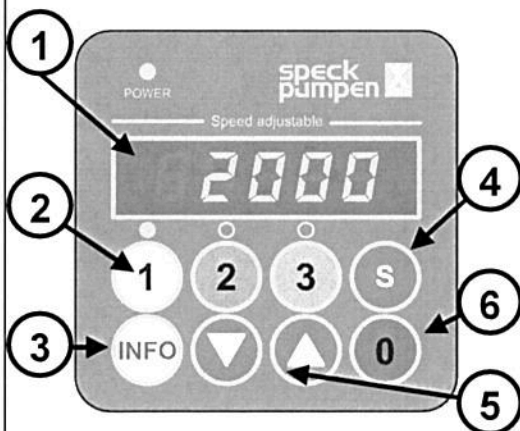
Hvis der ikke er brug for den eksterne aktivering, skal kabelenderne isoleres.

Bemærk

Det anbefales at installere en flowvagt i cirkulationsledningen, så en fejlmeddelelse kan vises. Herved kan en længere afbrydelse af badevandskredsløbet undgås.

Forindstilling:

| | |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Hastighed: | 1 = 2000 min ⁻¹ 2 = 2400 min ⁻¹ 3 = 2850 min ⁻¹ |
| Indsugningshastighed: | = 2850 min ⁻¹ |
| Indsugningstid: | = 5 minutter |
| Indstillelige hastigheder: | 1000 - 3000 min ⁻¹ (i 10 min ⁻¹ trin) |
| Indstillelig indsugningstid: | oFF, 1 - 10 min. (i 1 min. trin) |
| Ekstern aktivering | oFF |
| Koblingsegenskaber Indgang "0" | 0 cl |



Brugerflade:

- (1) **LED-display:** viser motorens aktuelle omdrejningstal.
- (2) **Tasten "1, 2, 3":** valg af de foruddefinerede omdrejningstal
- (3) **Tasten "INFO":** til visning af det aktuelle forbrug og valg af parametre i konfigurationen (Setup)
- (4) **Tasten "Setup":** til indstilling af parametre
- (5) **Tasten "▼▲":** til ændring af omdrejningstallet
- (6) **Tasten "0":** til standsning af motoren

Ved tilkobling af netspændingen vises softwareversionen "-rX.X-" kortvarigt på displayet



Betjening:

Tryk på tasten "1", "2" eller "3" for at vælge de foruddefinerede omdrejningstal.

Hvis pumpen starter fra stilstand, starter den op i indsugningstilstand (hvis denne er aktiveret) og kører derefter med det valgte faste omdrejningstal.

Så længe pumpen befinder sig i indsugningsfasen, bevæger en bjælke sig på første segment i displayet fra den nederste via den midterste til den øverste position.

Under løbende drift køres direkte til omdrejningstallene, uden indsugningstid.

Ved at trykke på tasten "0" standses motoren. "Power"-lysdioden blinker, og displayet viser "oFF".









Indstilling af omdrejningstal

Tryk på tasten for det faste omdrejningstal, som skal ændres ("1", "2" eller "3"), og indstil derefter omdrejningstallet med tasterne "▼▲". Det indstillede omdrejningstal gemmes direkte og aktiveres, næste gang det faste omdrejningstal vælges.



Bemærk: I løbet af indsugningsfasen kan omdrejningstallet ikke ændres.

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Indstilling af parametre</p> <p>Hold tasten "Setup" nede i 3 sekunder for at skifte til menuen Setup. Her kan man bladre igennem menuen med tasten "Info".</p> <p>Første segment i displayet viser det aktuelle menupunkt, og de resterende fire segmenter viser den parameter, der skal indstilles.</p> <p>Hvis der trykkes på tasten "S" i menuen, gemmes alle ændrede værdier og menuen Setup forlades; teksten "StorE" vises på displayet.</p> <p>Menuen Setup forlades uden at gemme de ændrede værdier ved at trykke på tasten "0".</p> |
|  | <p>Indsugningsparametre</p> <p>Under menupunktet "n" indstilles omdrejningstallet, og under punktet "t" indstilles tiden under indsugningsfasen.</p> <p>"t oFF" = ingen indsugningsfase fra oFF, kan 1-10 minutter indstilles</p> |
|  | <p>Digitale indgange</p> <p>Under menupunktet "E" kan den eksterne aktivering aktiveres eller deaktiveres.</p> <p>"oFF" = deaktiveres</p> <p>"dl" = Digitale indgange (potentialfri) aktiveret</p> |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The image shows the control panel of a Speck pump. At the top, there is a 'POWER' indicator and the brand name 'speck pumpen'. Below that, it says 'Speed adjustable'. The digital display shows the number '0'. Below the display are several buttons: '1', '2', '3', 'S', 'INFO', a downward arrow, an upward arrow, and '0'.</p> | <p>Koblingsegenskaber "0" (stop)</p> <p>Under punktet "0" er det muligt at ændre (invertere) koblingsegenskaberne for den digitale indgang "0".</p> <p>"cL" betyder, at drevet standses, når kontakten sluttet.</p> <p>"oP" betyder, at drevet standses, når kontakten brydes.</p> |
|  <p>The image shows the control panel of a Speck pump. The digital display shows the text 'rESEt'. The buttons below the display are the same as in the previous image: '1', '2', '3', 'S', 'INFO', a downward arrow, an upward arrow, and '0'.</p> | <p>Nulstilling/Reset</p> <p>Hvis tasten "INFO" holdes inde i min. 10 sekunder, gendannes drevets standardindstillinger. Motoren standser, og på displayet vises teksten "rESEt".</p> |
|  <p>The image shows the control panel of a Speck pump. The digital display shows 'P 700'. The buttons below the display are the same as in the previous images: '1', '2', '3', 'S', 'INFO', a downward arrow, an upward arrow, and '0'.</p> | <p>Hvis du trykker på tasten "INFO", vises pumpens aktuelle effektbehov i watt på displayet (P XXX).</p> <p>Styringens display slukkes automatisk efter tre minutters inaktivitet.</p> |
| <p>Efter et spændingstab starter pumpen automatisk op igen med det senest indstillede omdrejningstal, eller den bliver stående, hvis den blev standset forinden.</p> | |

Oversigt over mulige drifts- og fejlmeddelelser

Hvis der er opstået en fejl, slukkes motoren permanent, og der vises en fejlmeddelelse. Undtagelse: "Underspænding" ved udfald eller frakobling af netforsyningen. Ved denne fejl genstarter drevet, næste gang netspændingen tilkobles.

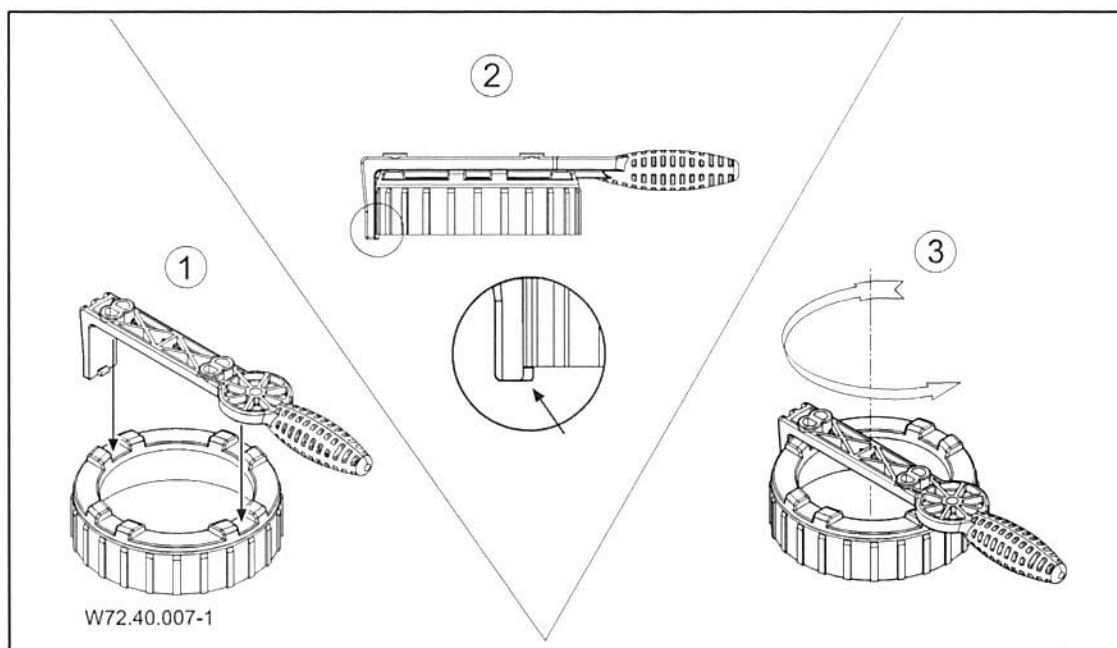
Hvis der opstår en fejl, skal spændingstilførslen til anlægget afbrydes. Se kapitel 2.2 i den originale betjeningsvejledning "Normal- og selvindsugende pumper med/uden kunststoflanterne-udførelse (AK)".

| Fejl-nr. | Beskrivelse |
|----------|--------------------------------------------|
| Err 1 | Underspænding Mellemkreds |
| Err 2 | Overspænding Mellemkreds |
| Err 3 | Netspænding for lav / for høj |
| Err 4 | Temperatur på effektelektronikken for høj |
| Err 5 | Overtemperatur Motor |
| Err 7 | Overstrøm Elektronik |
| Err 10 | Strømmåling fejlbehæftet |
| Err 20 | Afbrydelse ved start, overbelastning |
| Err 64 | Kortslutning Elektronik |
| Err 97 | Samtidig forekomst af flere fejl |
| Err 98 | Forbindelse til betjeningsdel fejlbehæftet |

Andre gældende dokumenter

Til dette pumpedatablad hører den originale betjeningsvejledning "Normal- og selvindsugende pumper med/uden kunststoflanterne-udførelse (AK)". Den skal være frit tilgængelig for betjenings- og vedligeholdelsesmedarbejderne.

8.1 Demontering/montering af dæksel/indsugningsfilter



EG-Konformitätserklärung

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus | EG-deklaration om överensstämmelse |
EF-samsvarserklæring | EF-overensstemmelseserklæring | Декларация соответствия ЕС

Hiermit erklären wir, dass das Pumpenaggregat/Maschine

Täten vakuutamme, että tämä pumppuaggregaatti/kone | Härmed tillkännager vi att pumpaggregatet/maskinen | Vi erklærer med dette at pumpeaggregatet/maskinen | Hermed erklærer vi, at pumpeaggregatet/maskinen | Настоящим мы заявляем, что насосный агрегат/машина

Baureihe

Valmistussarja | Serie | Serie | Serie | Серии

BADU[®]90 Eco VS/

BADU[®]Bronze Eco VS

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

vastaa seuraavia asiaankuuluvia vaatimuksia: | uppfyller följande tillämpliga bestämmelser: | er i samsvar med følgende relevante forskrifter: | opfylder følgende gældende bestemmelser: | отвечает соответствующим положениям:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EY-konedirektiivi 2006/42/EY | EG-maskindirektivet 2006/42/EG | EU-maskindirektiv 2006/42/EF |
EF-maskindirektiv 2006/42/EF | Директива ЕС по машинам 2006/42/EG

EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EMC-direktiivi 2004/108/EY | EMC-direktivet 2004/108/EG | EMC-direktiv 2004/108/EF | EMC-direktiv 2004/108/EF | Директива по электромагнитной совместимости 2004/108/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

EY-pienjännitedirektiivi 2006/95/EY | EG-lågspänningsdirektivet 2006/95/EG | EU-lavspenningsdirektiv 2006/95/EF |
EF-lavspændingsdirektiv 2006/95/EF | Директива ЕС по низким напряжениям 2006/95/EG

EG-Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

EY-direktiivi 2002/96/EY (WEEE) | EG-direktivet 2002/96/EG (WEEE) | EU-direktiv 2002/96/EF (WEEE) |
EF-direktiv 2002/96/EF (WEEE) | Директива ЕС 2002/96/EG (WEEE)

EG-Richtlinie 2011/65/EG (RoHS)

EY-direktiivi 2011/65/EY (RoHS) | EG-direktivet 2011/65/EG (RoHS) | EU-direktiv 2011/65/EF (RoHS) |
EF-direktiv 2011/65/EF (RoHS) | Директива ЕС 2011/65/EG (RoHS)

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere

Sovelletut harmonisoidut standardit, erityisesti | Tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet | Anvendte harmoniserte normer, særlig | Anvendte harmoniserede standarder, især | Исползованные согласованные нормы, в особенности

EN 60335-1:2002

EN 60335-2-41:2003

EN 809:1998



i.V. Sebastian Watolla

Technischer Leiter | Tekninen johtaja |
Tekniskt ansvarig | Teknisk leder |
Teknisk leder | Технический руководитель



Armin Herger

Geschäftsführer | Toimitusjohtaja |
VD | Administrerende direktør | Direktør |
Директор

91233 Neunkirchen a. Sand, 01.03.2014

Speck Pumpen Verkaufsgesellschaft GmbH
Hauptstraße 1-3, 91233 Neunkirchen a. Sand